

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

 Е.В. Илова
«27» августа 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой романской
филологии

_____ Е.В. Кузнецова
«27» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Составитель(-и)

**Донченко Елена Валентиновна, доцент,
к.филол.н., проф. кафедры романской филологии**

Направление подготовки

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (профиль) ОПОП

**ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

Квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год приема (курс)

2020 (2-3)

Астрахань, 2020 г.

1. Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины (модуля) «Практический курс второго иностранного языка» является

- расширение общелингвистического кругозора студентов;
- повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
- формирование у студентов требуемых лингвистических и коммуникативных компетенций.

Задачи курса: изучение важнейших особенностей французской фонетики, грамматики и синтаксиса; освоение основной лексики; выработка умений и навыков по языковому анализу и переводу учебных текстов, аудированию, чтению и говорению.

2. Место дисциплины в структуре ООП: Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (французский)» относится к обязательной части профессионального цикла (Б1. Б. 09). Дисциплина осваивается в 3, 4, 5 семестрах.

Требования к результатам освоения дисциплины: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

3. В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

фонетические, лексические, грамматические нормы изучаемого языка, реализуемые в процессе устной и письменной коммуникации;

нормы и правила культуры речевого общения;

основные клише, используемые в ситуациях межкультурного речевого общения;

уметь:

использовать нормы и правила речевого общения в устной и письменной коммуникации;

понимать на слух речевые сообщения и реагировать на них в соответствии с нормами межкультурной коммуникации;

выбирать формы речевого общения в зависимости от ситуации и статуса коммуникантов;

владеть:

базовыми навыками устной и письменной коммуникации в различных ситуациях речевого общения;

основными лексическими, грамматическими и синтаксическими особенностями официального, нейтрального, неофициального регистров;

этикетными формулами устной и письменной коммуникации

Таблица 1
Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
<i>ПК-2</i>	Фонетические, лексические и грамматические нормы изучаемого языка; культурно-исторические реалии, нормы поведения и правила этикета страны изучаемого языка	Применять полученные знания в процессе письма, чтения и речи на изучаемом языке, понимать речь на слух, соблюдать этически и нравственные нормы, принятые в инокультурном социуме	Фонетическими, лексическими и грамматическими нормами изучаемого языка, навыками аудирования текста, письма, говорения на изучаемом языке, основными коммуникативными структурами устной и письменной речи с соблюдением нравственных и этических норм, принятых в инокультурном социуме
<i>ПК-3</i>	Фонетические, лексические и грамматические нормы изучаемого языка; структуру слова и модели словообразования, структурные типы предложений, основные ситуации общения и способы их оформления в различных коммуникативных условиях	Применять полученные знания в процессе письма и речи на изучаемом языке, понимать речь на слух, строить монологические и диалогические высказывания по заданным коммуникативным ситуациям в рамках изучаемых тем	Устойчивыми навыками аудирования, чтения, говорения и письма, навыками идентификации и формулировки значения грамматических явлений, реализации коммуникативных целей высказывания с учетом условий конкретного коммуникативного акта
<i>ПК-5</i>	Фонетические, лексические и грамматические нормы изучаемого языка; основные ситуации общения и способы их оформления в различных коммуникативных условиях, а также различные языковые средства для выделения	Свободно излагать свои мысли в разных коммуникативных условиях, используя разнообразные языковые средства выделения релевантной информации	Навыком свободно излагать свои мысли в разных коммуникативных условиях, используя разнообразные языковые средства выделения релевантной информации

	релевантной информации		
<i>ПК-6</i>	Фонетические, лексические и грамматические нормы изучаемого языка; основные ситуации общения и способы их оформления в различных коммуникативных условиях, а также различные языковые средства для выделения релевантной информации	Свободно излагать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в рамках официального, нейтрального и информационного регистров общения	Навыком корректного употребления фонетических, лексических и грамматических особенностей официального, нейтрального и информационного регистров при общении и переводе

4. Структура и содержание дисциплины (модуля) Практика устной и письменной речи 2-го иностранного языка (французский язык)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 26 зачетных единиц 936 часов (342 час. прак.з./594 час. сам.раб.)

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Практ. занятия	СРС	
1	Тема 1. Знакомство. Вводный курс. Фонетика	3	1-3	18	32	Контрольная работа
2	Тема 2. Описание внешности		4-6	18	32	Контрольная работа
3	Тема 3. Погода. Времена года		7-9	18	32	Контрольная работа
4	Тема 4. Покупки. Поход в магазин		10-12	18	32	Устный опрос
5	Тема 5. Рабочий день		13-15	18	32	Контрольная работа
6	Тема 6. Семья. Традиции		16-19	24	38	Контрольная работа. Устный опрос
				114	198	Дифференцированный зачет

		4				
7	Тема 7. Дом, квартира		1-3	21	36	Контрольная работа
	Тема 8. Учеба в университете		4-6	20	36	Устный опрос
	Тема 9. Друг		7-9	22	36	Контрольная работа
	Тема 10. Спорт		10-11	14	24	Устный опрос
	Тема 11. Свободное время. Интересы Досуг. Кино		12-13	14	24	Устный опрос
	Тема 12. Телефонный разговор		14-15	14	25	Контрольная работа
	Тема 13. Городской транспорт		16-17	14	25	Устный опрос
	Тема 14. Каникулы		18-19	14	25	Контрольная работа
				133	231	Экзамен
		5				
	Тема 15. Родной город. Достопримечательности Астрахани		1-3	16	28	Устный опрос
	Тема 16. Путешествия		4-6	16	28	Контрольная работа
	Тема 17. Париж. Достопримечательности города		7-9	16	28	Устный опрос
	Тема 18. Биография выдающихся деятелей		10-12	16	28	
	Тема 19. Франции. Регионы		13-15	16	28	Контрольная работа
	Тема 20. История Франции		16-19	15	25	Устный опрос
				95	165	
	Всего			342	594	Экзамен

• **Содержание дисциплины:**

3 семестр: Вводный курс. Алфавит. Правила чтения. Фонетические явления в потоке речи Глаголы être и avoir. Глаголы 1 группы. Притяжательные прилагательные. Артикли.

Звуки и правила чтения. Приглагольные личные местоимения. Вопросительные и указательные местоимения. Случаи неупотребления артикля. Глаголы 3 группы.

Множественное число существительных и прилагательных. Повелительное наклонение. Порядок слов. Отрицательная форма. Опускание артикля после отрицания. Безличные конструкции. Спряжение глаголов 3 группы. Выделительный оборот. Употребление артикля. Спряжение глаголов 3 группы. Личные самостоятельные местоимения. Вопросительные предложения с инверсией. Личные самостоятельные местоимения с предлогами. Слитные артикли. Futur immédiat. Passé immédiat. Passé composé. Употребление личных приглагольных местоимений в Passé composé.

4-й семестр: тема 1: Mes études. L'heure. Un cours de français.

Особенности спряжения глаголов 2 группы. Особые формы прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Количественные числительные.

Теме 2: Logement. Appartement. Личные местоимения-дополнения в изъявительном и повелительном наклонении. Частичный артикль. Наречия и существительные со значением количества.

Тема 3: Famille. Порядковые числительные. Союз que. Прилагательное tout. Безличные обороты. Употребление частичного артикля.

Тема 4: Etudes. Repas. Диалоги и устные высказывания по темам. Упражнения по лексике и грамматике текстов. Безличный оборот il fait.

Тема 5: Les saisons. Стихотворение Поля Верлена "Il pleure dans mon coeur".

Местоимение on. Глагола 2 группы. Passé composé глаголов 1 и

2 группы. Глагол être в повелительном наклонении.

Тема 6: Conversation par téléphone. Invitation. Passé composé глаголов 3 группы.

Вспомогательный глагол être. Согласование participe passé.

Тема 7: Télévision. Devant la télé. Употребление личных приглагольных местоимений в Passé composé.

Тема 8: Cinéma. Au cinéma.

5-й семестр: Систематизация темы Passé composé.

Тема 1: Circulation en ville. Личные объектные местоимения (систематизация темы).

Тема 2: Les transports en commun. Вопросительные и союзные слова. Вопросительные конструкции. Предлоги, обозначающие пространственные отношения. Степени сравнения наречий.

Тема 3: La ville. Ma ville natale. Спряжение местоименных глаголов в Présent и в Passé composé. Согласование Participe passé с прямым дополнением. Относительные местоимения.

Тема 4: La biographie d'une personnalité célèbre. Ma biographie. Futur simple. Придаточные условные предложения.

Тема 5: Les vacances. Les problèmes des jeunes. Le métier. Местоимение en. Указательные местоимения.

Тема 6: Journée de travail. Journée de repos. Passé simple. Participe présent. Participe passé.

Тема 7: Voyage. Voyage en train.

предложениях. Subjonctif в обстоятельственных предложениях.

Форма контроля: 3 семестр (диф.зачет), 4 семестр (экзамен), 5 семестр (экзамен)

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5.1. Практические занятия проводятся в малых группах (10-15 человек) с целью обеспечить качественную реализацию формирования всех компонентов речевой деятельности студентов на французском языке: чтение, говорение, аудирование, письмо. Такая организации учебного процесса позволяет продуктивно организовать, проконтролировать и скорректировать все четыре вида виды речевой деятельности у студентов на каждом занятии, что обеспечивает максимальную эффективность усвоения нового материала с учетом специфики изучения иностранного языка с нуля. Учебно-методическое оснащение должно отвечать требованиям освоения иностранного языка в современных условиях и включает в себя помимо основного учебного материала (учебника), аудио и видео-материалы, содержащие аутентичную информацию на французском языке.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Эффективное освоение дисциплины достигается за счет интенсивной интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем и другими участниками группы, а также за счет ответственной самостоятельной работы студентов с предложенным учебным материалом, в том числе интернет-ресурсами и наглядными пособиями.

В самостоятельной работе студентов упор делается на творческую составляющую практики речевой деятельности в бытовых и профессиональных сферах, что предполагает креативную деятельность студента в организации собственной устной и письменной речи в предложенных речевых ситуациях или на предложенную тематику. В связи с этим обучающимся предлагаются такие формы работ, как составление диалога, электронного письма, презентация, проект, эссе, доклад.

В таблице представлены на выбор темы и учебно-речевые ситуации, организующие самостоятельную творческую деятельность студентов. В процессе самостоятельной работы студент сам осуществляет поиск и организацию материалов согласно выбранной тематике.

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Номер раздела (темы)	Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
Тема №1: Моя семья Названия членов семьи, вежливое обращение к людям, этикет при встрече, знакомстве, прощании.	Расскажи в письме своему французскому другу о своей семье, представив своих родственников с фотографиями и описанием возраста, рода деятельности, внешности и характера.	20	Электронное письмо французскому другу с элементами презентации.
Тема № 2	Вы приехали на лингвистическую стажировку во Францию, представляетесь и знакомитесь со стажерами вашей группы.	22	Диалог
Тема 2: Моя визитная карточка	Вы идете на собеседование для оформления на работу. Составьте	25	Диалог

	примерный список вопросов работодателя и Ваши ответы		
Тема3: Телефонный разговор Запрос информации по телефону, основные клише и выражения.	Вам нужно забронировать/отменить бронь в отеле по телефону. В разговоре со служащим сформулируй свои просьбы и пожелания необходимые для решения вопроса.	18	Диалог
Тема 4: В кафе, в ресторане	Вы пришли в кафе и заказываете стол на двоих, выбирая место и меню.		Диалог
Тема 5: Каникулы	Вы пригласили своего друга из Франции в Астрахань. Составьте план экскурсии по городу с посещением всех достопримечательностей	32	Презентация – экскурсия по городу

6.Образовательные и информационные технологии

6.1. Образовательные технологии

1. В процессе изучения дисциплины «Практический курс 2-го иностранного языка» предполагается использование следующих образовательных технологий: интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые и деловые игры, тренинги, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин (модулей) в форме курсов, симуляции, технологии open space/открытое пространство, мастерская будущего, peer education/равный обучает равного; экспресс-семинары, обучение действием («action learning»), метафорическая игра, педагогические игровые упражнения (в качестве коллективного задания), мозговой штурм (эстафета), ситуационные методы, тематические дискуссии, игровое проектирование, групповой тренинг, групповая консультация и др.)

2. Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах:

- Видеолекций: « По историческим местам города»
- лекций-презентаций: «Париж и его достопримечательности»
- видеоконференции: « По залам картинной галереи»
- собеседования в режиме чат,
- выполнения виртуальных практических работ.
- Словарный диктант, чтение, перевод, краткий пересказ текстов (начальный этап обучения); пересказ текстов с элементами анализа (продвинутый этап обучения), учебная дискуссия (беседа, дебаты), составление и воспроизведение диалогов по указанным темам, подготовка индивидуальных заданий (монологических высказываний, презентаций).Технология «командообразования», проектные методы, презентации, визуализация, игровые технологии («снежный ком», «игра в переводчика», интервью, «круглый стол», ролевые игры

6.2. Информационные технологии

Информационные технологии, используемые при реализации различных видов учебной и внеучебной работы:

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование информационного сайта преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками и т.д.))

- использование электронных учебников и различных сайтов (например, электронные библиотеки, журналы и т.д.) как источник информации

- использование возможностей электронной почты преподавателя

- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т.д.)

- использование интерактивных средств взаимодействия участников образовательного процесса (технологии дистанционного или открытого обучения в глобальной сети (веб-конференции, форумы, учебно-методические материалы и др.))

- использование интегрированных образовательных сред, где главной составляющей являются не только применяемые технологии, но и содержательная часть, т.е. информационные ресурсы (доступ к мировым информационным ресурсам, на базе которых строится учебный процесс)

- Дополнительные упражнения с применением дополнительной литературы из списка литературы
- Домашнее чтение с обсуждением прочитанного в аудитории
- Поиск информации, дополнительных материалов, составление презентаций, сообщений по темам указанных модулей

При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры.

6.3 Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда АГУ
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Офисная программа
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств.

Таблица 5. Соответствие изучаемых разделов, результатов обучения и оценочных средств.

п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
	Тема №1: Моя семья Названия членов семьи, вежливое обращение к людям, этикет при встрече, знакомстве, прощании.	ПК-2, ПК-3	Электронное письмо французскому другу с элементами презентации.

	Тема №2: Рабочий день Названия дней недели, время, непереходные глаголы, неправильные глаголы, наречия.	ПК-2, ПК-3	Диалог
	Тема №3: Моя учеба Учеба в университете. Дисциплины. Время. Расписание.	ПК-2, ПК-3	Электронное письмо французскому другу с элементами презентации.
	Тема 4: Погода. Времена года. Явления природы. Месяцы. Характеристика времен года. Прогноз погоды.	ПК-2, ПК-3	Презентация
	Тема 5: Телефонный разговор Запрос информации по телефону, основные клише и выражения.	ПК-5, ПК-6	Диалог
	Тема 6: В кафе. Еда Виды еды, столовые принадлежности, качество еды, манеры потребления еды, правила поведения за столом, традиционная французская еда, поведение в ресторане, описание приготовления блюд.	ПК-5, ПК-6	Презентация/Диалог
	Тема №7: Мой дом Типы жилья, нумерация этажей в России и Франции, названия предметов мебели, моя квартира, мой дом.	ПК-5, ПК-6	Презентация/Электронное письмо

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 6. Критерии оценивания результатов обучения

5 «отлично»	-дается комплексная оценка предложенной ситуации; -демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять; - последовательное, правильное выполнение всех заданий; -умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы.
4 «хорошо»	-дается комплексная оценка предложенной ситуации; -демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять; - последовательное, правильное выполнение всех заданий; -возможны единичные ошибки, исправляемые самим студентом после замечания преподавателя; -умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы.
3	-затруднения с комплексной оценкой предложенной ситуации;

«удовлетворительно»	-неполное теоретическое обоснование, требующее наводящих вопросов преподавателя; -выполнение заданий при подсказке преподавателя; - затруднения в формулировке выводов.
2 «неудовлетворительно»	- неправильная оценка предложенной ситуации; -отсутствие теоретического обоснования выполнения заданий.

7.3 Фонд оценочных средств.

7.3. Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности.

*Учебно-речевые ситуации для **текущего контроля**:*

1. Побеседуй с французским другом о его семье, представив своих родственников с описанием возраста, рода деятельности, внешности и характера.
2. В разговоре с приятелем тебе нужно запланировать встречу. Расскажи о своем расписании дня и выбери свободное время для встречи.
3. Твой французский приятель интересуется, как ты провел зимние праздники. Расскажи о своих впечатлениях. Расспроси друга о традициях празднования этих праздников во Франции.
4. Твой французский друг планирует приехать на каникулы в Россию. Расскажи ему о погоде на этот период, расскажи о достопримечательностях, которые он сможет посетить.
5. Вам нужно забронировать/отменить бронь в отеле по телефону. В разговоре со служащим сформулируйте свои просьбы и пожелания необходимые для решения вопроса.
6. Вы пришли в кафе и хотите заказать что-нибудь на обед. Но вы не едите слишком жирную пищу. Объясните официанту ваши вкусы и расспросите его том, что он может предложить в вашем случае.
7. Проведите экскурсию для своего французского друга по достопримечательностям Астрахани.
8. Вы приехали в Париж и хотите остановиться в ближайшем отеле. Расспросите прохожего, как можно до него добраться, какой вид транспорта лучше использовать.
9. Вы пришли в кафе и хотите заказать что-нибудь на обед. Но вы не едите слишком жирную пищу. Объясните официанту ваши вкусы и расспросите.
10. Ваш французский партнер на собеседовании интересуется, какая у вас специализация? Чем бы вы хотели заниматься в будущем. Расскажите ему о своих профессиональных навыках и планах.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Тесты

Оценка контрольных задания - 100-балльная система тестового характера.

Оценка экзамена - система БАРС: 50% - рейтинг за семестр , 50% - ответ на экзамене.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) Основная литература:

А) основная литература

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В. Le français.ru – М.: Издательство «Нестор Академик», 2006. (30 экз.)

2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Т. Французский язык – М.: Издательство «Нестор Академик», 2006. (50 экз.)
3. Capelle G., Gidon N. Espaces I. – P.: Hachette: 2007
4. Girardet J., Pecheur J. Campus. Méthode de Français : Nouvelle édition avec un Livret de civilisation inclus+ (15 экз.)
5. Campus 2 : Cahier d'exercices Paris : 2006. – 204 p. (15 экз.)

б) Дополнительная литература

1. Лыжина Т.Л., Начальный курс французского языка в диалогах. Mises en scene. Contacts: уровни А-А [Электронный ресурс] / Лыжина Т.Л. - М. : ВЛАДОС, 2015. - 75 с. - ISBN 978-5-691-02114-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021145.html> (ЭБС «Консультант студента»)
2. Иванченко А.И., Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями [Электронный ресурс]: учебное пособие / Иванченко А. И. - СПб.: КАРО, 2014. - 352 с. - ISBN 978-5-9925-0905-2 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992509052.html> (ЭБС «Консультант студента»)

в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)

Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС)

Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех». <https://biblio.asu.edu.ru>

Учетная запись образовательного портала АГУ

Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований.

www.studentlibrary.ru. Регистрация с компьютеров АГУ

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины (модуля) используются технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов (оборудование, демонстрационные приборы, мультимедийные средства, презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок, тренажеры, карты), использование которых предусмотрено методической концепцией преподавания, а также компьютерные классы, академические или специально оборудованные аудитории и лаборатории, наличие доски и т.д.

При необходимости данная рабочая программа дисциплины (модуля) может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для обучения с применением дистанционных образовательных технологий. Для этого требуется заявление студента (его законного

представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой романской филологии

Е.В. Илова
« 30 » августа 2022 г.

Е.В. Кузнецова
« 29 » августа 2022 г.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ
в рабочей программе дисциплины
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение
(направленность (профиль) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных от-
ношений (английский язык)»
на 2022–2023 учебный год

Форма обучения очная
Год приёма 2020

1. В пункте 6 вносятся следующие изменения:

- 1.1. в пункте 6.2 скорректировано наименование платформы LMS Moodle «Электронное образование»;
1.2. в пункте 6.3.1 обновлена таблица «Программное обеспечение»;
1.3. в пункте 6.3.2. обновлён перечень «Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы»

2. В элемент рабочей программы «Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине» вносятся следующие изменения:

- 2.1. в пункт 7.3. добавлен "Перечень вопросов и заданий, выносимых на экзамен"
2.2. в пункт 7.3. добавлена таблица 9 «Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов»

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время вы- полнения (в минутах)
Код и наименование проверяемой компетенции ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициаль- ным, нейтральным)				
1.	Задание закрытого типа	Mettezlivre ici. 1) ton 2) sa 3) cette 4) votre	4	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
2.		Укажите соответствие перевода следующих фраз: 1) <i>Quel est votre nom?</i> 2) <i>Tu t'appelles comment?</i> 3) <i>Présentez-vous, s'il vous plait!</i> а) Тебя как звать?! б) Ваше имя? в) Представьтесь, пожалуйста!	1 – б 2 – а 3 – в	1
3.		Укажите правильный порядок слов в предложении: а) <i>pose</i> б) <i>une question</i> в) <i>Anne</i> г) <i>au professeur</i>	в а б г	1
4.		Выберите правильный вариант: <i>Les enfants dessinent avec ... de couleur.</i> 1) <i>un stylo</i> 2) <i>un crayon</i> 3) <i>un sac</i>	2	1
5.		Выберите правильный вариант: <i>Dany à Paris cet après-midi.</i> 1) <i>part</i> 2) <i>parte</i> 3) <i>pars</i>	1	1
6.	Задание открытого типа	Ситуационная задача: <i>Vous êtes chez le marchand de fruits. Voici votre liste. Faites des phrases pour demander les produits suivants.</i> <i>poivrons (2) - pommes (6)- cerises (1kg) - tomates (12)</i>	<i>Je voudrais deux poivrons. Je vais prendre aussi 6 pommes et un kilo de cerises. Et avec ça je voudrais aussi une douzaine de tomates.</i>	2–3
7.		Монологическое высказывание-описание: <i>Décrivez la personne sur la photo.</i>	<i>Cette personne est une petite fille de 10 à 12 ans aux cheveux noirs. Elle est de petite taille, un peu maigre Elle a des yeux gris. Elle est très jolie.</i>	2–3
8.		Монологическое высказывание-презентация: <i>Décrivez votre jour de travail.</i>	<i>Je me réveille à 7 heures du matin. Je me lave le visage et les mains. Je me brosse les dents. Je m'habille et vais à l'université Chaque jour j'ai 2-3 cours. Puis je reviens</i>	3-5

<i>№ п/п</i>	<i>Тип задания</i>	<i>Формулировка задания</i>	<i>Правильный ответ</i>	<i>Время выполнения (в минутах)</i>
			<i>chez moi et prends le déjeuner. Après cela je commence à faire mes devoirs et puis vais me promener avec mes amis. Vers 7heures du soir je prends le dîner avec ma famille et à 10 heures je me couche déjà.</i>	
9.		<i>Ролевая игра: Saluez votre ami</i>	<i>A -Salut! B -Salut, ça va? A -Ça va, merci! et toi? B -Moi aussi. Où vas-tu? A -Je vais chez mon dentiste, et toi? B –Moi, je vais à l'université. A -Est-ce qu'on va se promener cet après midi? B -Non, ce soir j'ai beaucoup de devoirs. A -Alors, à demain! B -A demain!</i>	2-3
10.		<i>Монологическое высказывание - пересказ: Lisez le texte et racontez ce que vous avez lu.</i>	<i>La famille de Jules habite la Suisse. Le père de Jules qui s'appelle Pierre, travaille à l'usine. Le père va à l'usine à huit heures. Il y va à pied. Il n'est pas pressé. Il regarde les vitrines. La femme de Pierre, Anne, n'est pas jeune. Elle ne travaille pas, elle fait le ménage. Elle cultive des fleurs, des légumes et des fruits. Jules a une soeur. Elle s'appelle Suzanne. Suzanne fait les études à l'université.</i>	5-6
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях</i>				

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
языка.				
11.	Задание закрытого типа	<i>Je porte des vêtements différentsdes robes, des pantalons, des jupes et beaucoup d'autres.</i> 1) <i>mes</i> 2) <i>quoi</i> 3) <i>chaques</i> 4) <i>comme</i>	4	1
12.		Укажите соответствие перевода следующих фраз: 1) <i>Ça va?</i> 2) <i>Au revoir!</i> 3) <i>Salut!</i> а) До свидания! б) Привет! в) Как дела?	1 – б 2 – а 3 – в	1
13.		Укажите правильный порядок слов в предложении: а) <i>suis</i> б) <i>Moi,</i> в) <i>je</i> г) <i>d'accord</i>	в а б г	1
14.		Выберите правильный вариант: <i>L'instituteur donne ... à ses élèves.</i> 1) <i>en retard</i> 2) <i>des explications</i> 3) <i>un malade</i>	2	1
15.		Выберите правильный вариант: <i>Charlotte malade.</i> 1) <i>est tombée</i> 2) <i>a tombé</i> 3) <i>est tombé</i>	1	1
16.	Задание открытого типа	Ситуационная задача: <i>Vous demandez le prix des articles suivants. Faites une phrase différente pour chaque objet</i> <i>un porte-mine - un stylo à plume - des crayons de couleur - des chemises cartonnées</i>	<i>Ah, ce stylo à plume est très joli, il fait combien ?</i> <i>Et vous pouvez me dire le prix de ce porte-mine ?</i> <i>Je vais prendre ces crayons de couleur, ça fait combien ?</i> <i>Et ces chemises cartonnées, là ?</i>	2–3
17.		Ролевая игра: <i>Vous voulez acheter un appareil photo. Vous hésitez devant</i>	<i>A-Bonjour, monsieur, je peux vous aider?</i> <i>B- Oui, il me faut un</i>	4-5

<i>№ n/n</i>	<i>Тип зада- ния</i>	<i>Формулировка задания</i>	<i>Правильный ответ</i>	<i>Время вы- полнения (в минутах)</i>
		<i>plusieurs modèles. Le vendeur vous conseille le modèle le plus cher. Vous n'achetez pas l'appareil aujourd'hui.</i>	<i>appareil photo mais je ne sais pas vraiment lequel choisir. A- Je crois que ces deux modèles peuvent convenir. Vous voyez ils sont tout nouveaux. Celui-ci est un peu plus cher parce qu'il a plus de fonctionnalités que l'autre. B- J'hésite un peu. Je ne suis pas sûr. Bon je vais réfléchir.</i>	
18.		<i>Ситуационная задача: Обратитесь к прохожим с просьбой помочь вам найти тихий парк поблизости. Выскажите свои сомнения насчет правильности выбранного Вами пути.</i>	<i>Bonjour, Madame! Excusez-moi, j'ai une question : je cherche un petit parc calme ici. Oui, non pas loin d'ici. Est-ce qu'il y en a un ? J'hésite un peu si je ne me suis pas égaré dans le quartier. C'est quelle direction que je dois prendre?</i>	1-2
19.		<i>Монологическое высказывание-рассуждение: Прочитайте главу 8 сказки «Маленький принц» и обсудите в группе, что может символизировать персонаж розы.</i>	<i>Je pense que la Rose symbolise une femme qui est coquette et trop timide en même temps, qui aime mais ne peut pas révéler son amour grâce à son orgueil et aux stéréotypes que la bonne femme ne peut pas être trop franche et directe.</i>	10-15
20.		<i>Монологическое высказывание-описание: Прочитайте главу 8 сказки «Маленький принц» и опишите появление Розы.</i>	<i>Bon, l'apparition de la Rose était vraiment miraculeuse et durait assez longtemps. La fleur choisissait avec soin ses couleurs comme une femme choisit ses vêtements et son maquillage avant de sortir de la maison. Alors, elle s'habillait lentement, elle ajoutait</i>	10-15

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			<i>un à un ses pétales Et comme les femmes ne veulent pas qu'on les voient délabrées, la fleur ne voulait pas sortir toute fripée comme les coquelicots. Elle ne voulait apparaître que dans le plein rayonnement de sa beauté. Sa toilette mystérieuse avait donc duré des jours et des jours. Et puis voici qu'un jour elle s'était montrée enfin!</i>	
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)				
21.		<i>Посмотрите видеоролик Les Toits и выберите правильный ответ на вопрос: Les toits de Paris sont de quelle couleur ? 1. Verts 2. Bleus 3. Gris</i>	3	3
22.	Задание закрытого типа	<i>Ecoutez le dialogue et répondez si c'est vrai ou faux: La cliente : Est-ce que je peux essayer les sandales qui sont dans la vitrine? La vendeuse : Oui, madame. Quelle pointure faites-vous ? La cliente: Je fais du 41. La vendeuse : Voilà. Alors, ça va ? La cliente :Non, c'est trop petit. Est-ce que vous avez le même modèle en 39 ? La vendeuse: Désolée, je n'ai pas ce modèle dans votre pointure mais j'ai un autre dans le même style. Voulez vous l'essayer ? Alors, ça vous plaît ? La cliente: Non, pas vraiment. Je vous remercie, je vais réfléchir. 1. La cliente achète des chaussures d'été ?</i>	<i>1. vrai 2. vrai 3. faux</i>	1

<i>№ n/n</i>	<i>Тип задания</i>	<i>Формулировка задания</i>	<i>Правильный ответ</i>	<i>Время выполнения (в минутах)</i>
		2. La première paire ne vas pas. 3. La cliente achève une paire de sandales.		
23.		Посмотрите видеоролик La météo и выберите правильный ответ на вопрос: Quel temps fait-il 1 Il neige 2 Il fait frais 3 Il fait du vent	3	1
24.		Ecoutez et complétez le dialogue: 1 Est-ce que je peux _____ les chaussures marron qui sont dans la _____ ? 2 Oui, monsieur. Quelle _____ faites-vous ? 3 Je _____ du 41. 4 Désolé, je n'ai pas ce _____ dans votre pointure mais j'ai un autre dans le même _____. Voulez-vous l' _____ ?	1. essayer, vitrine 2. pointure 3. fais 4. modèle, style, essayer	1
25.		Посмотрите видеоролик La rencontre и соотнесите: 1)Le frère de Julie travaille 2)Le père de Julie habite 3)Julie veut aller A)en Chine B)en Belgique B)au Maroc	1)-B) 2)-Б) 3)- A)	2
26.	Задание открытого типа	Монологическое высказывание-описание: Посмотрите видеоролик Les Toits и опишите крыши Парижа в трех предложениях	Les toits de Paris semblent tous presque tout à fait pareils Ils sont de la même couleur Ils sont gris	
27.		Ролевая игра: Послушайте диалог и разыграйте эту ситуацию с партнером по группе:	La cliente : Est-ce que je peux essayer les sandales qui sont dans la vitrine? La vendeuse : Oui, madame. Quelle pointure faites-vous ? La cliente: Je fais du 41.	5-7

<i>№ п/п</i>	<i>Тип задания</i>	<i>Формулировка задания</i>	<i>Правильный ответ</i>	<i>Время выполнения (в минутах)</i>
			<i>La vendeuse : Voila. Alors, ça va ? La cliente :Non, c'est trop petit. Est-ce que vous avez le même modèle en 39 ? La vendeuse: Désolée, je n'ai pas ce modèle dans votre pointure mais j'ai un autre dans le même style. Voulez vous l'essayer ? Alors, ça vous plaît ? La cliente: Non, pas vraiment. Je vous remercie, je vais réfléchir.</i>	
28.		<i>Монологическое высказывание-описание: Посмотрите видеоролик La météo и опишите, во что был одет Жак</i>	<i>Jacques est habillé en pantalon beige en laine. Il porte une chemise bleue en jean. Il a aussi une ceinture noire en cuir. Et en haut il met un imperméable.</i>	2-3
29.		<i>Ролевая игра: Послушайте диалог и разыграйте эту ситуацию с партнером по группе:</i>	<i>A-Bonjour, monsieur, je peux vous aider? B- Oui, il me faut un appareil photo mais je ne sais pas vraiment lequel choisir. A- Je crois que ces deux modèles peuvent convenir. Vous voyez ils sont tout nouveaux. Celui-ci est un peu plus cher parce qu'il a plus de fonctionnalités que l'autre. B- J'hésite un peu. Je ne suis pas sûr. Bon je vais réfléchir.</i>	5-7
30.		<i>Монологическое высказывание-рассуждение: Посмотрите видеоролик La rencontre и скажите, желали бы Вы, чтобы члены Вашей семьи тоже жили и работали в раз-</i>	<i>Julie est un peu triste car en ce moment -là elle est toute à fait seule. Elle a une grande famille mais ses parents sont en Belgique, la</i>	5-7

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		ных уголках мира.	<i>famille de son frère habite au Maroc. Quant à moi, je ne pense pas que je voudrais une situation pareil à celle de Julie: je voudrais avoir la possibilité de vivre ensemble.</i>	
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка				
31.	Задание закрытого типа	Прочитайте фразы и укажите соответствие типу их интонационного оформления: 1) <i>La soeur de Pierre fait ses études à l'université.</i> 2) <i>Tu t'appelles comment?</i> 3) <i>Présentez-vous, s'il vous plait!</i> а) побудительное предложение б) повествовательное предложение в) вопросительное предложение!	1 – б 2 – в 3 – а	1
32.		Укажите правильный порядок слов в предложении: а) <i>bien</i> б) <i>je</i> в) <i>de</i> г) <i>me moquait</i> д) <i>ma faute</i>	б г а в д	1
33.		Выберите правильный вариант: <i>J'ai _____ de mon mouton.</i> 1) <i>faim</i> 2) <i>besoin</i> 3) <i>peu de temps</i>	2	1
34.		Выберите предложение, в котором сообщается о регулярно выполняющемся (обычном) действии в прошлом: 1) <i>Marc aimait bien sa mère et ne voulait pas la chagriner.</i> 2) <i>Jeanne ne venait jamais chez elle avant huit heures.</i> 3) <i>Si nous restions chez nous pour une fois ?</i>	2	1
35.		Выберите предложения, где требуется согласование причастия по роду и числу:	1,3,4	

№ n/n	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		1 Où est la jupe que j'ai (acheter) hier ? 2 Je suis (descender) l'escalier avec impatience. 3 Mon frère s'est (laver) et s'est (habiller) vite. 4 Quelles fleurs as-tu (ramasser) dans ton joli jardin ?		
36.		Фонетический разбор: Транскрибируйте фразу, разделив ее на слоги и на ритмические группы: Elle parle à sa camarade Annette qui a mal à la tête.	[ɛl-par-la-sa-ka-ma-ra-da-nɛt ki-a-ma-la-la-tɛt]	1
37.		Фонетический разбор: Транскрибируйте фразу, разделив ее на слоги и на ритмические группы: Tous les matins après sa gymnastique Maurice écoute les nouvelles sportives à la radio.	[tu-le-ma-tɛ̃-na-prɛ-sa-zim-nas-tik mɔ-ri-sekut le nu-vɛl-srɔr-ti-va-la-ra-djo]	1
38.	Задание открытого типа	Ролевая игра: Vous voulez acheter un bouquet de fleurs. Vous hésitez devant plusieurs types et couleurs. Le vendeur vous conseille le bouquet le plus cher. Vous n'achetez pas le bouquet aujourd'hui.	A-Bonjour, monsieur, je peux vous aider? B- Oui, il me faut un bouquet mais je ne sais pas vraiment lequel choisir. A- Je crois que celui-ci en rouge et blanc peut convenir. Vous voulez l'offrir à qui ?. B- C'est pour offrir à ma soeur, mais j'hésite un peu. Je ne suis pas sûr. Bon, je vais réfléchir.	4-5
39.		Монологическое высказывание-пересказ: Lisez le texte et racontez ce que vous avez lu.	Aujourd'hui il fait beau. Il fait chaud. Il fait du soleil. Presque toute la ville est au stade. L'équipe de Toulouse joue au football avec l'équipe de Marseille. Le jeune ouvrier Maurice Courteau fait partie de l'équipe de football de Toulouse. C'est un jeune homme	1-2

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			<i>sportif, énergique et discipliné. Chaque jour, après le travail, Maurice va au stade. Il y passe toujours une ou deux heures.</i>	
40.		Монологическое высказывание-рассуждение: Прочитайте главу 10 сказки «Маленький принц» и обсудите в группе, каким, на ваш взгляд, является король.	<i>A mon avis le roi paraît vraiment ridicule parce qu'il est un roi sans un seul sujet à sa disposition. Il veut contrôler tout mais il ne contrôle rien. Il pense qu'il est un roi très sage et juste mais toutes ses actes sont illogiques.</i>	3-5

3. В элемент рабочей программы «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» вносятся следующие изменения:

3.1. в пункте 8.3. обновлён перечень «Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины»

4. В элемент рабочей программы «7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине» вносятся следующие изменения:

4.1. в пункт 7.4. добавлена таблица 10 «Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине»

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	Ответ на занятия	25/2	50	еженедельно
2.	Выполнение практического (контрольного) задания	1/10	10	декабрь
Всего			60	-
Блок бонусов				
3.	Посещение занятий	25	1	еженедельно
4.	Своевременное и полное выполнение заданий, предусмотренных для самостоятельной работы.	18	9	еженедельно
Всего			10	-
Дополнительный блок				
5.	Экзамен		30	
Всего			30	
ИТОГО			100	-

4.2. в пункт 7.4. добавлена таблица 11 «Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие более 15 минут/120минут</i>	-1/-3
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	-2
<i>Неготовность к занятию</i>	-2
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-5
<i>Отсутствие активности на занятии</i>	-3

4.3. в пункт 7.4. добавлена таблица 12 «Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине»

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69		
60–64	3 (удовлетворительно)	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

Составители _____

/Кузнецова Елена Вениаминовна,
канд.пед.наук, доцент, доцент
Федотова Наталья Сергеевна,
канд.филол.наук, доцент, доцент/